



V Bruseli 19. 10. 2012  
COM(2012) 618 final

Návrh

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28  
medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou  
a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť  
EGF/2011/014 RO/Nokia, Rumunsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Bod 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 miliónov EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Rumunsko predložilo 22. decembra 2011 žiadosť EGF/2011/014 RO/Nokia o finančný príspevok z EGF po prepúšťaní v spoločnosti SC Nokia Romania SRL a u jedného dodávateľa v Rumunsku.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že sú splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku podľa tohto nariadenia.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Základné údaje:</b>	
Referenčné č. EGF	EGF/2011/014
Členský štát	Rumunsko
Článok 2	písm. a)
Hlavný podnik	SC Nokia Romania SRL
Dodávateľia a výrobcovia, ktorí sú odberateľmi hlavného podniku	1
Referenčné obdobie	21. 8. 2011 – 21. 12. 2011
Začiatok poskytovania personalizovaných služieb	8. 12. 2011
Dátum uplatňovania	22. 12. 2011
Počet pracovníkov prepustených počas referenčného obdobia	1 904
Počet pracovníkov prepustených pred referenčným obdobím a po ňom	0
Celkový počet oprávnených prepustených pracovníkov	1 904
Prepustení pracovníci, ktorí sa pravdepodobne zúčastnia na týchto opatreniach	1 416
Výdavky na personalizované služby (v EUR)	4 346 200
Výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF <sup>3</sup> (v EUR)	181 000
Výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF (v %)	4,00
Celkový rozpočet (v EUR)	4 527 200
Príspevok z fondu EGF (65 %) (v EUR)	2 942 680

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> V súlade s článkom 3 tretím odsekom nariadenia (ES) č. 1927/2006.

1. Žiadosť bola Komisii predložená 22. decembra 2011 a do 22. augusta 2012 bola doplnená o dodatočné informácie.
2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z EGF stanovené v článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

### **Súvislosť medzi prepúšťaním a významnými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie**

3. Na účely preukázania súvislosti medzi prepúšťaním a veľkými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu spôsobenými globalizáciou Rumunsko objasňuje, že ostatných niekoľko rokov pretrváva v Európe všeobecný trend, že sa sektor IT sťahuje do Ázie. V reakcii na výzvy trhov ústredie korporácie Nokia vo Fínsku vypracovalo stratégiu, v rámci ktorej sa jej miesta výroby presunú čo najbližšie k trhom<sup>4</sup>.
4. Prvotným dôvodom prepúšťania je presun funkcií v rámci sektora do tretích krajín mimo Európy. Montáž mobilných telefónov, ktorá sa predtým vykonávala v mestách Kluž a Salo<sup>5</sup>, bola premiestnená do Ázie (Čína, Južná Kórea, India a Vietnam, kde je nový závod Nokie vo výstavbe). Výroba súčiastok a výroba subdodávateľov už bola presunutá mimo Európy. Po smerovaní, ktorým sa vydala výroba, sa presunuli aj oblasti navrhovania a vývoja výrobkov, resp. sa presúvajú.
5. Zo štatistiky obchodu Nokia Corporation vyplýva<sup>6</sup>, že v rokoch 2010 a 2011 rástol čistý predaj v Číne, Indii, Rusku a Brazílii, zatiaľ čo v Európe (okrem Nemecka) zaznamenali väčšie trhy vrátane Spojeného kráľovstva a Španielska pokles.
6. Zo štatistiky<sup>7</sup> takisto vyplýva, že rast predaja mobilných služieb a objemov zariadení z hľadiska zemepisnej oblasti je podstatne vyšší v tzv. Veľkej Číne s medziročnou zmenou na úrovni 13 % a Latinskej Amerike na úrovni 21 % ako v Európe, v ktorej bola medziročná zmena za obdobie rokov 2010/2011 – 2 %.
7. Rumunské orgány citujú správu Nokia Corporation za 4. štvrťrok roku 2011<sup>8</sup>, v ktorej sú vyjadrené zábery znížiť celosvetovo počet zamestnancov približne o 17 000 do konca roka 2013 a plánuje sa otvorenie nového výrobného miesta blízko Hanoja na severe Vietnamu.
8. K dnešnému dňu bol sektor s telefónmi predmetom niekoľkých žiadostí EGF, pričom všetky z nich boli založené na globalizácii súvisiacej s trhom<sup>9</sup>.

### **Dôkaz o počte prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. a)**

<sup>4</sup> <http://press.nokia.com/2011/09/29/nokia-continues-to-align-its-workforce-and-operations>

<sup>5</sup> [EGF/2012/006 FI/Nokia Salo](http://www.nokia.com/global/about-nokia/investors/financials/reports/results---reports/)

<sup>6</sup> <http://www.nokia.com/global/about-nokia/investors/financials/reports/results---reports/>

<sup>7</sup> [http://www.results.nokia.com/results/Nokia\\_results2011Q4e.pdf](http://www.results.nokia.com/results/Nokia_results2011Q4e.pdf)

<sup>8</sup> <http://press.nokia.com/2012/01/26/nokia-q4-2011-net-sales-eur-10-0-billion-non-ifs-eps-eur-0-06-reported-eps-eur-0-29-nokia-2011-net-sales-eur-38-7-billion-non-ifs-eps-eur-0-29-reported-eps-eur-0-31/>

<sup>9</sup> Pravidelné aktualizácie sú na tejto internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/social/BlobServlet?docId=4558&langId=en>

9. Rumunsko predložilo túto žiadosť podľa intervenčných kritérií článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006, v ktorom sa vyžaduje prepustenie najmenej 500 pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v členskom štáte vrátane pracovníkov prepustených u dodávateľov a nadväzujúcich výrobcov.
10. V žiadosti sa uvádza 1 809 prepustených pracovníkov v SR Nokia Romania SRL a 95 u jedného dodávateľa počas štvormesačného referenčného obdobia od 21. augusta 2011 do 21. decembra 2011. Všetky uvedené údaje o 1 904 prepustených pracovníkov sa vypočítali podľa článku 2 druhého odseku tretej zařázky nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisii bolo od Rumunska doručené potvrdenie o tom, že uvedené prepúšťanie sa medzitým v plnom rozsahu uskutočnilo.

### **Vysvetlenie nepredvídateľnej povahy tohto prepúšťania**

11. Rumunské orgány objasňujú, že rozhodnutie o premiestnení výroby spoločnosti Nokia a povaha prepúšťania nebola predvídaná, pretože spoločnosť sa v období od roku 2006 do roku 2010 stabilne vyvíjala a počet zamestnancov sa zvyšoval zo 102 v roku 2006 na 1 552 v roku 2010, pričom ďalších 800 osôb pracovalo na základe pracovných zmlúv na dobu určitú. Finančné ukazovatele za rovnaké obdobie, ktoré uvádzajú rumunské orgány na základe údajov z Ministerstva verejných financií Rumunska<sup>10</sup>, naznačujú, že v uvedenom období rástol zisk približne z 300 000 EUR v roku 2006 na 42,3 milióna EUR v roku 2010.
12. Až 29. septembra 2011 fínska spoločnosť v tlačovej správe oznámila, že v súlade so stratégiou spoločnosti musí dôjsť k „úprave výrobných kapacít a zlepšeniu výrobných prevádzok tak, aby lepšie slúžili celosvetovej sieti partnerov, zákazníkov a dodávateľov“<sup>11</sup>. Z prezentácie, ktorú uskutočnila spoločnosť, vyplynulo, že toto rozhodnutie vedúce k prepusteniu všetkých zamestnancov v meste Kluž bolo podnikovým rozhodnutím a bolo súčasťou globálneho rozhodnutia o expanzii na rýchlo sa rozvíjajúce trhy mimo Európskej únie.

### **Identifikácia prepúšťajúcich podnikov a pracovníkov, ktorým je pomoc určená**

13. Žiadosť sa týka 1 904 prepustených pracovníkov, z ktorých 1 809 je zo spoločnosti SC Nokia Romania SLR a ďalších 95 od jedného dodávateľa, ktorým je SC Eurest SRL. Rumunsko odhaduje, že 1 416 pracovníkov bude chcieť využiť opatrenia EGF.
14. Rozdelenie 1 416 pracovníkov, ktorým je pomoc určená:

Kategória	Počet	Percentuálny podiel
Muži	439	31,00
Zeny	977	69,00
Občania EÚ	1 416	100,00
Občania nečlenských krajín EÚ	0	0,00
Vo veku od 15 do 24 rokov	330	23,31
Od 25 do 54 rokov	1 034	73,02
Od 55 do 64 rokov	52	3,67

<sup>10</sup> [www.mfinante.ro](http://www.mfinante.ro)

<sup>11</sup> <http://press.nokia.com/2011/09/29/nokia-continues-to-align-its-workforce-and-operations>

Nad 64 rokov	0	0,00
--------------	---	------

15. Rumunské orgány v žiadosti uvádzajú, že medzi prepustenými pracovníkmi je päť pracovníkov s dlhodobými zdravotnými problémami alebo postihnutím.

16. Rozdelenie podľa profesijných kategórií:

Kategória	Počet	Percentuálny podiel
Odborníci	30	2,12
Technici a odborní pracovníci	248	17,51
Administratívni pracovníci	119	8,40
Prevádzkoví zamestnanci v službách a obchode	6	0,42
Obsluha strojov a zariadení a montážni pracovníci	963	68,01
Pomocní a nekvalifikovaní pracovníci	50	3,53

17. V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 Rumunsko potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že bude aj naďalej uplatňovaná počas rôznych etáp poskytovania podpory z fondu EGF a najmä v rámci prístupu k nemu.

**Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

18. Hlavným regiónom, ktorého sa dotýka rozhodnutie Nokia Corporation o premiestnení výroby do Ázie, je metropolitná oblasť Kluž-Napoca a všeobecnejšie trh práce župy Kluž na úrovni NUTS III. Kluž-Napoca v súčasnosti tvorí 49 % pridanej hodnoty župy. Hlavné činnosti župného hospodárstva sa sústreďujú v oblasti Kluž-Napoca: výroba, služby, obchod a stavebníctvo, ako aj poľnohospodárske činnosti, pretože oblasť leží v Transylvánskej kotline, v ktorej sú priaznivé podmienky na poľnohospodárstvo.
19. Hlavným mestom župy Kluž je samospráva Kluž-Napoca so 17 obcami a celkovým počtom 379 705 obyvateľov. Metropolitná oblasť Kluž-Napoca sa rozprestiera na území, ktorého sa najviac dotklo rozhodnutie Nokia Corporation o premiestnení výroby, pretože väčšina prepustených zamestnancov žije v správnej metropolitnej oblasti.
20. Podľa údajov uverejnených Regionálnym riaditeľstvom štatistického úradu v Kluži (ku koncu roka 2008)<sup>12</sup> civilné obyvateľstvo zamestnané v župe vrátane obyvateľov metropolitnej oblasti je podľa celoštátnej klasifikácie CAEN (*Clasificarea activitatilor din economia nationala*) rozdelené takto: poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov: 72 300 ľudí; priemysel: 76 000 ľudí; stavebníctvo: 29 500 ľudí; a maloobchod a veľkoobchod: 52 100 ľudí.
21. Hlavnou zainteresovanou stranou je samospráva Kluž-Napoca. Centrum pre zmenu zamestnania „Od PRACOVNÉHO MIESTA k inteligentnému PRACOVNÉMU MIESTU“ („From JOB to Smart JOB“), vytvorené na pomoc prepusteným pracovníkom, sa zriadi v samospráve Kluž-Napoca, pretože dopravná infraštruktúra do mesta a z mesta obsluhuje všetky lokality postihnutej oblasti.

<sup>12</sup> [http://www.cluj.insse.ro/cmscluj/rw/resource/2010r\\_struct\\_pop\\_sectcaen\\_t\\_3\\_29.htm?download=true](http://www.cluj.insse.ro/cmscluj/rw/resource/2010r_struct_pop_sectcaen_t_3_29.htm?download=true)

## **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo celoštátnu zamestnanosť**

22. Podľa rumunských orgánov obsahuje prieskum práce, ktorý uverejnilo Regionálne riaditeľstvo štatistického úradu v Kluži<sup>13</sup>, údaje o tom, že v oblasti IT a komunikácií – v kategórii SC Nokia Romania SRL (výroba komunikačných zariadení, t. j. NACE Revision 2 trieda 26.30) – bolo v roku 2008 5 700 pracovníkov, z ktorých 1 255 pracovalo v spoločnosti SC Nokia Romania SRL, t. j. 30 % všetkých pracovníkov. V roku 2011 počet zamestnancov spoločnosti SC Nokia Romania SRL dosiahol 1 956 osôb, čo je približne 40 % celkového počtu pracujúceho obyvateľstva v tomto odbore v oblasti.
23. Dokumentácia o hromadnom prepúšťaní, ktorú predložila Nokia Corporation, obsahuje zoznam osôb, ktoré majú byť prepustené, podľa jednotlivých oblastí: 694 osôb – vidiecka oblasť metropolitnej oblasti Kluž-Napoca, 235 osôb – samospráva Kluž-Napoca; 212 osôb – samospráva Gherla; 386 osôb – samospráva Dej; a nakoniec 282 osôb z iných žúp ako Kluž.
24. Z toho vyplýva, že rozhodnutie Nokia Corporation najviac postihuje župu Kluž, a najmä samotnú metropolitnú oblasť Kluž-Napoca.

## **Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

25. Všetky nasledujúce opatrenia navrhované rumunskými orgánmi sa spájajú do koordinovaného balíka personalizovaných služieb, ktorého cieľom je opätovné zaradenie nezamestnaných pracovníkov do zamestnania:
  - služby pred prepustením: služby, ktoré sa majú poskytovať v rámci tohto opatrenia, zahŕňajú predstavenie právnych ustanovení o ochrane zamestnancov, predstavenie práv a povinností poistených osôb, predstavenie výhod a príležitostí, ktoré poskytuje EGF, predstavenie služieb, ktoré sú pracovníkom k dispozícii, predstavenie existujúcich voľných pracovných miest, predstavenie akcií organizovaných na trhu práce na účely zamestnanosti: veľtrhy práce, finančné stimuly, projekty financované z ESF a Župnou agentúrou pre zamestnanosť (skratka AJOFM) v Kluži.
  - registrácia pracovníkov ako uchádzačov o zamestnanie v centre pre zmenu zamestnania „Od PRACOVNÉHO MIESTA k inteligentnému PRACOVNÉMU MIESTU“: toto opatrenie sa vzťahuje na vyplnenie registračného formulára na identifikovanie potrieb osôb, overenie štatútu zamestnancov a vytvorenie vývojového diagramu v rámci činností centra, osobného stavu zamestnancov v čase registrácie v centre.

Plán práce obsahuje: určenie úvodného profilu zamestnanca, vyplnenie registračného hárka, vypracovanie navrhovaného smerovania, rozhodnutie o činnostiach centra, ktoré sa majú pokryť, dohodnutie sa o želaných výsledkoch vrátane záverečnej situácie zamestnanca. Cieľom je dosiahnuť pozitívny postoj voči spoločnosti, jeho

---

<sup>13</sup> <http://www.cluj.insse.ro/cmscluj/rw/pages/index.ro.do>

povedomie o sebaúcte a želanie nájsť si inú prácu, čo povedie k úspechu v získaní nového pracovného miesta pomocou činností, ktoré vykoná.

- Informácie, poradenstvo a usmernenia v oblasti voľby povolania: táto činnosť sa zakladá na zásade osobného rozvoja a zahŕňa povzbudzovanie k samostatnosti a zvyšovanie úrovne motivácie osoby v kríze. Pozostáva z vypracovania individuálnych akčných plánov alebo schémy poradenstva pre každého jednotlivca a určenie vývojového diagramu v rámci centra s informáciami pre jednotlivca o trhu práce, právnych predpisoch a príležitostiach odbornej prípravy, príležitostiach zamestnania; kariérne poradenstvo: identifikácia účelov, psychologické hodnotenie, informovanie ľudí v oblasti rozhodovania o pracovnom živote, určenie potenciálnych možností výberu, výber najlepších riešení; predstavenie postupov a techník na identifikovanie pracovnej pozície; predstavenie spôsobov prístupu k potenciálnemu zamestnávateľovi; predstavenie spôsobov správania pred pracovným pohovorom a po ňom; odporúčania týkajúce sa iných činností centra: programov odbornej prípravy, konzultácií a asistencie pri rozbiehaní nezávislej činnosti alebo na začiatku podnikania.
- Príspevky na mobilitu: budú sa poskytovať tým, ktorí si dokázali otvoriť vlastný podnik alebo získať pracovné miesto, pričom nové miesto výkonu práce je vzdialené viac ako 50 km od miesta ich trvalého pobytu. Tento príspevok sa vypláca pracovníkovi jednorazovo po predložení potrebných dokladov.
- Príspevky na dopravu: pozostávajú z preplácania výdavkov vzniknutých v prípade, že je potrebné, aby pracovník cestoval na účel zúčastnenia sa na činnostiach vykonávaných centrom a počas aktívneho hľadania si zamestnania.
- Príspevky na hľadanie zamestnania: táto služba pozostáva zo sumy poskytnutej pracovníkom, ktorí sú zapojení najmenej v dvoch činnostiach v centre, zúčastňujú sa na výberoch organizovaných zamestnávateľom na účely náboru a vypracúvajú záložné plány v prípade neúspešného pracovného pohovoru.
- Odborná príprava: táto činnosť bude zahŕňať registrovanie na kurz na základe získaného poradenstva o voľbe povolania; vytvorenie kurzovej skupiny (minimálne 7, maximálne 28 osôb v skupine); využívanie činnosti kurzu odbornej prípravy; činnosti týkajúce sa monitorovania a koordinácie kurzov (čiastočné testovanie), šesťmesačné monitorovanie a nadväzujúce činnosti účastníka kurzu.
- Príspevky na pracovnú stáž: táto služba pozostáva z príspevku na účasť na pracovnej stáži trvajúcej dva až štyri týždne, ktorú organizujú potenciálni budúci zamestnávatelia. Tieto pracovné stáže budú organizované konkrétne pre pracovníkov, ktorí pracovali v spoločnosti Nokia na podobných pozíciách, ale ktorým chýbajú konkrétne praktické zručnosti alebo skúsenosti.
- Finančná pomoc na certifikáciu programu odbornej prípravy: po úspešnom absolvovaní kurzu sa má v zákonnej lehote vydať osvedčenie o získaných zručnostiach. Bude sa udeľovať finančná pomoc účastníkom, ktorí úspešne absolvovali kurzy certifikovaním kurzov programu odborného vzdelávania.
- Podpora podnikania: prostredníctvom poradenstva a finančnej pomoci na začatie nezávislej činnosti alebo rozbehnutie podniku je navrhnutý nasledujúci súbor činností: vytvorenie pracovných skupín podľa identifikovaných charakteristík



a potrieb: skupiny pre nezávislú činnosť (oprávnené samostatne zárobkovo činné osoby, jednotlivé podniky, rodinné združenia), skupiny na začatie podnikania; individuálne poradenstvo – najmä odborná pomoc pri zakladaní spoločnosti, predstavenie súvisiaceho právneho pozadia, príprava zakladateľskej listiny a stanov, určenie predmetu činnosti, registrácia právnickej osoby alebo fyzickej osoby, uzatváranie zmlúv, legalizácia dokladov; vypracovanie podnikateľského plánu, skupinová podnikateľská príprava: moduly o technikách manažmentu, marketingu a predaja, o otázkach v oblasti právnych predpisov, evidencie a základného vedenia účtovníctva; prípadové štúdie: podnikateľské príklady v rôznych oblastiach činnosti, etapy začatia a rozvoja, činnosti monitorovania.

- Finančná pomoc na začatie nezávislých činností: pozostáva z finančnej pomoci na začatie nezávislej činnosti alebo podniku. Táto suma vo výške približne 1 800 EUR na osobu bude potrebná na nákup vybavenia potrebného na začatie nezávislej činnosti alebo nového podniku (t. j. takzvaný „štartovací balík“, ktorý je v čase začatia novej činnosti veľmi dôležitý).
  - Odborné vedenie a podpora po prijatí do zamestnania: cieľom tejto služby je zjednodušiť začlenenie a adaptáciu na podmienky nového zamestnania. Činnosti sa budú vykonávať najviac šesť mesiacov a budú prispôbené novozamestnaným pracovníkom.
  - Finančná pomoc pre osoby s deťmi: personalizovaná finančná podpora bude poskytnutá pracovníkom, ktorí sú samoživiteľmi v rodinách s jedným rodičom s deťmi, a takisto pracovníkom, ktorí majú deti, na ktoré nemôžu dohliadať počas činností v rámci projektu vrátane pracovných pohovorov. Účelom tejto pomoci je poskytnúť pracovníkom možnosť platiť za služby súkromných materských škôl alebo služby opatrovateliek, ktoré sa starajú o deti počas činností rodičov v centre. Táto personalizovaná pomoc bude zahŕňať uzavretie zmluvy o poskytovaní služieb s materskými školami alebo špecializovanými firmami. Počas prechodného obdobia sa budú pracovníkom, ktorým bude poskytovaná pomoc, vydávať poukážky, ktoré pracovníci poskytnú dodávateľom ochotným poskytnúť pracovníkom služby, ktoré potrebujú. Poukážky dodávateľovi preplatí centrum.
26. Výdavky na čerpanie prostriedkov z EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa vzťahujú na prípravné, riadiace a kontrolné činnosti, ako aj na informácie a propagáciu.
27. Personalizované služby, ktoré predložili rumunské orgány, sú aktívnymi opatreniami trhu práce v rámci oprávnených činností vymedzených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Rumunské orgány odhadujú celkové náklady na 4 527 200 EUR, pričom výdavky na personalizované služby predstavujú 4 346 200 EUR a výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF 181 000 EUR (4,00 % z celkovej sumy). Celková výška príspevku požadovaného z fondu EGF je 2 942 680 EUR (65 % celkových nákladov).

Opatrenia	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na príslušného pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (EGF a vnútroštátne spolufinancovanie) (v EUR)
<b>Personalizované služby (prvý odsek článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Služby pred prepustením	1 416	120	169 920
Registrácia pracovníkov	1 416	10	14 160
Informácie, poradenstvo a usmernenia v oblasti voľby povolania	1 416	1 100	1 557 600
Príspevok na mobilitu	40	580	23 200
Príspevky na dopravu	1 000	100	100 000
Príspevky na hľadanie zamestnania	800	200	160 000
Odborná príprava	1 000	800	800 000
Príspevky na pracovnú stáž	150	1 000	150 000
Finančná pomoc na certifikáciu programu odbornej prípravy	850	200	170 000
Podpora podnikania	150	700	105 000
Finančná pomoc na začatie nezávislých činností	150	1 800	270 000
Odborné vedenie a podpora po prijatí do zamestnania	1 416	520	736 320
Finančná pomoc pre osoby s deťmi	150	600	90 000
<b>Medzisúččet – personalizované služby</b>			<b>4 346 200</b>
<b>Výdavky na podporu z fondu EGF (článok 3 tretí odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Prípravné činnosti			131 000
Riadenie			15 000
Informácie a propagácia			20 000
Kontrolné činnosti			15 000
<b>Medzisúččet – výdavky na vykonávanie</b>			<b>181 000</b>

<b>fondy EGF</b>		
<b>Odhadované náklady spolu</b>		<b>4 527 200</b>
<b>Príspevok z EGF (65 % celkových nákladov)</b>		<b>2 942 680</b>

28. Rumunsko potvrdzuje, že opísané opatrenia dopĺňajú opatrenia financované zo štrukturálnych fondov a že sú prijaté náležité opatrenia zabráňujúce dvojitému financovaniu s inými nástrojmi EÚ.
29. Rumunské orgány podpísali rámcový protokol, ktorý umožňuje krížovú kontrolu databáz Ministerstva práce, rodiny a sociálneho zabezpečenia, Riadiaceho orgánu Odvetvového operačného programu „Rozvoj ľudských zdrojov“ (Sectoral Operational Programme "Human Resources Development, SOPHRD) spolufinancovaného z ESF, ako aj Národnej agentúry pre zamestnanosť, aby sa zabránilo dvojitému financovaniu činností v rámci ESF a EGF. Povinnosti zamestnávateľa, pokiaľ ide o hromadné prepúšťanie a príslušné činnosti, sa takisto bude krížovo kontrolovať tak, aby boli vylúčené s personalizovaného balíka poskytnutého s pomocou spolufinancovania z EGF.
30. Národná agentúra pre zamestnanosť vypracovala procesné usmernenia na riadenie príspevkov z EGF; sú určené pre pracovníkov riadiacich pomoc z EGF a sú v súlade s riadením iného financovania z EÚ.

**Dátum (dátumy), od ktorého (ktorých) sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

31. Rumunsko začalo príslušným pracovníkom poskytovať personalizované služby zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z fondu EGF 8. decembra 2011. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na akúkoľvek pomoc, ktorú možno poskytnúť z EGF.

**Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

32. Rumunské orgány oznámili, že postupy konzultácie so sociálnymi partnermi o navrhovanom koordinovanom balíku personalizovaných služieb zahŕňali dve stretnutia, ktoré sa konali v októbri 2011. Jedno sa konalo v Kluži so zástupcami odborov, organizácií zamestnávateľov a verejných inštitúcií a druhé v ústredí riadiaceho orgánu, počas ktorého sa dohodlo zapojenie sociálnych partnerov do procesu prípravy žiadosti na mobilizáciu EGF v prípade Nokia na vnútroštátnej úrovni.
33. Rumunské orgány potvrdili, že požiadavky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ, ktoré sa týkajú sa hromadného prepúšťania, boli splnené.

**Informácie o opatreniach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv**

34. Pokiaľ ide o kritériá uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006, rumunské orgány vo svojej žiadosti:

- potvrdili, že finančný príspevok z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné spoločnosti,
- preukázali, že týmito opatreniami sa poskytuje podpora jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností alebo sektorov,
- potvrdili, že na uvedené oprávnené činnosti sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

### **Systémy riadenia a kontroly**

35. Rumunsko informovalo Komisiu, že finančný príspevok bude spravovať Národná agentúra pre zamestnanosť, ktorá je určená za vnútroštátny orgán zodpovedný za spravovanie finančných prostriedkov poskytnutých Rumunsku prostredníctvom EGF. V tomto zmysle sa prijalo rozhodnutie vlády č. 1086/2010, ktorým sa ustanovuje inštitucionálny rámec na koordináciu a riadenie finančnej pomoci poskytovanej Rumunsku z EGF.
36. Rumunské orgány takisto informovali Komisiu, že bola vypracovaná osobitná príručka postupov osobitne na riadenie finančných prostriedkov poskytovaných Rumunsku prostredníctvom EGF, ktorú schválil minister práce, rodiny a sociálneho zabezpečenia. V príručke je opísaný spôsob, ktorým sa má spravovať EGF, vzťahy medzi útvarmi a zodpovednosti rôznych útvarov a zabezpečuje sa ním dodržiavanie všeobecných zásad spravovania EGF, ako aj príslušného právneho rámca.
37. Rumunsko informovalo Komisiu, že rumunským zákonom č. 200/2010 bol v súlade s ustanoveniami stanovenými v článku 62 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 menovaný Orgán pre audit pri Rumunskom súde pre účtovníctvo ako auditorský orgán pre EGF.

### **Financovanie**

38. Na základe žiadosti Rumunska je navrhovaný príspevok z fondu EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb (vrátane výdavkov na poskytnutie podpory z EGF) 2 942 680 EUR, čo predstavuje 65 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia v rámci fondu navrhuje prideliť, vychádza z informácií poskytnutých Rumunskom.
39. Vzhľadom na maximálnu možnú sumu finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na možnosti prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF uvedenú celkovú sumu, ktorá sa pridelí v rámci okruhu 1a finančného rámca.
40. Pri tejto navrhutej výške finančného príspevku zostane viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej pre EGF k dispozícii na pridelenie počas posledných štyroch mesiacov roka, ako sa vyžaduje v článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
41. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF začína zjednodušený postup dialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci obidvoch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe použiť fond EGF a o požadovanej sume. Komisia vyzýva tú

z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o návrhu na uvoľnenie prostriedkov ako prvá, aby o svojich zámeroch informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie triológu.

42. Komisia v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 samostatne predkladá žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2012 osobitné viazané rozpočtové prostriedky.

#### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

43. Výška platobných rozpočtových prostriedkov pôvodne vyčlenených v rozpočtovom riadku 04 05 01 v roku 2012 bude vyčerpaná v plnej miere po prijatí doteraz predložených návrhov na uvoľnenie prostriedkov z EGF zo strany oboch zložiek rozpočtového orgánu, a preto nebude dostatočná na krytie sumy potrebnej na túto žiadosť. Bude sa žiadať o posilnenie platobných rozpočtových prostriedkov rozpočtovej položky EGF buď prevodom v prípade, že je možné identifikovať zdroj dostupných rozpočtových prostriedkov, alebo zmenou a doplnením rozpočtu. Prostriedky z tejto rozpočtovej položky sa použijú na úhradu sumy 2 942 680 EUR potrebnej v súvislosti s predloženou žiadosťou.

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/014 RO/Nokia, Rumunsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>14</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>15</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie<sup>16</sup>,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „EGF“) bol zriadený s cieľom poskytovať doplňujúcu podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku významných zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri opätovnom začlenení sa do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009 do 30. decembra 2011 rozšírený tak, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje uvoľnenie prostriedkov z EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Rumunsko podalo 22. decembra 2011 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku SC Nokia Romania SRL a u jedného dodávateľa a do 22. augusta 2012 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 942 680 EUR.

---

<sup>14</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>15</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>16</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

- (5) Z EGF by sa preto mali uvoľniť prostriedky s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Rumunska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť sumu vo výške 2 942 680 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*